

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
(ВлГУ)



по учебно-методической работе  
А.А. Панфилов  
«17» / 03 2016 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА» (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)**

(наименование дисциплины)

Направление подготовки 44.03.05 педагогическое образование

Профиль/программа подготовки Английский язык. Немецкий язык

Уровень высшего образования бакалавриат

Форма обучения очная

Семестр	Трудоем- кость зач. ед, час	Лекций, час.	Практич. занятий, час	Лаборат. работ, час	СРС, час	Форма проме- жуточного контроля (экз./зачет)
10	6/216			96	84	Экзамен (36 ч.)
Итого	6/216			96	84	Экзамен (36 ч.)

Владимир 2016 г.

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная цель освоения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» (немецкий язык) - формирование у обучающихся общей и коммуникативной компетенций во всех видах речевой деятельности, развитие способности студентов использовать язык как средство общения. Формирование общей компетенции подразумевает единство компонентов: образовательного, развивающего, практического и воспитательного.

В соответствии с этим целями освоения дисциплины являются:

- а) Формирование интеллектуальной и познавательной способностей, языковой и речевой наблюдательности, речемыслительной деятельности, готовности к познавательно-поисковому творчеству.
- б) Развитие умений устной речи с использованием основных речевых форм высказывания: повествования, описания, рассуждения; монолога, диалога, полилога.
- в) Развитие общей и иноязычной коммуникативной компетенций (лингвистической, (языковой), социо-культурной и прагматической (речевой)) применительно ко всем видам коммуникативной деятельности в различных сферах речевой коммуникации.
- г) Совершенствование навыков и умений восприятия иноязычной речи на слух; совершенствование навыков произношения и отработка интонации.
- д) Формирование навыка грамматически правильной речи.
- е) Расширение словарного запаса студентов на материале адаптированной и аутентичной литературы.
- ж) Повышение культуры речевого общения в процессе овладения принятыми правилами речевого этикета.
- з) Формирование уважительного отношения к обычаям и традициям иной социо-культурной среды.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» (немецкий язык) относится к Блоку 1 (вариативная часть, обязательные дисциплины) и логически и содержательно-методически связана с дисциплинами «Практическая грамматика второго профиля», «Практическая грамматика», «Практика устной и письменной речи».

## 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ):

В результате освоения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

### **Знать:**

- социальную значимость своей будущей профессии (ОПК-1).

### **Уметь:**

- работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия (ОК-5);
- реализовывать образовательные программы по учебным предметам в соответствии с требованиями образовательных стандартов (ПК-1);
- организовывать сотрудничество обучающихся, поддерживать их активность, инициативность и самостоятельность, развивать творческие способности (ПК-7).

### **Владеть:**

- способностью к коммуникации в устной и письменной форме на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4);
- способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-6);
- мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности (ОПК-1);
- готовностью к профессиональной деятельности в соответствии с нормативными правовыми актами в сфере образования (ОПК-4);
- основами профессиональной этики и речевой культуры (ОПК-5).

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц, 216 часов

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра), форма промежуточной аттестации (по семестрам)	
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	СРС			КП / КР
1	<p><i>1. Stunde. Lexik:</i> Die Kunst. Was ist Kunst? Was ist ihre Aufgabe?</p> <p><i>2. Stunde. Grammatik</i> <i>Referieren:</i> P. I und P. II: Bildung und Gebrauch. Das Geschlecht der Substantive. <i>Referieren:</i> Arbeit am Wortschatz.</p> <p><i>3. Stunde.</i> <i>Hauslektüre:</i> B. Schlink Über den Autor. „Mädchen mit der Eidechse“ T.</p> <p><i>4. Stunde. Analyse:</i> Thomas Mann. Biographie. Schaffen. Zeittafel.</p>	10	1			8		7		4/ 50%	
2	<p><i>5. Stunde. Lexik:</i> „Brauchen wir Kunst?“</p> <p><i>6. Stunde.</i> <i>Grammatik:</i> P. I und P. II: Eigenschaften und Funktionen. Verschiedenes Geschlecht der Substantive. Referieren eines Artikels.</p> <p><i>7. Stunde.</i> <i>Hauslektüre:</i> B.</p>	10	2			8		7		4/ 50%	

	Schlink „Mädchen mit der Eidechse“ T. 2. <i>8.Stunde.Analyse:</i> Thomas Mann. „Buddenbrooks“.										
3	9. <i>Stunde. Lexik:</i> Muss die Kunst natürlich sein? 10. <i>Stunde. Grammatik:</i> Konstruktion „zu“ + Partizip I. Die Pluralbildung der Substantive. Referieren eines Artikels. 11. <i>Stunde. Hauslektüre:</i> B. Schlink „Mädchen mit der Eidechse“ T. 3,4. 12. <i>Stunde. Analyse:</i> H. Hesse Biographie. Schaffen. Zeittafel.	10	3			8		7		4/ 50%	
4	13. <i>Stunde. Lexik:</i> Das Gemälde. 14. <i>Stunde. Grammatik:</i> Das erweiterte Attribut. Deklination der Substantive. Referieren eines Artikels. 15. <i>Hauslektüre:</i> B. Schlink „Mädchen mit der Eidechse“ T. 5, 6. 16. <i>Stunde Analyse:</i> H. Hesse „Der Wolf“.	10	4			8		7		4/ 50%	1-ый рейтинговый контроль
5	17. <i>Stunde. Lexik:</i> Wie soll man Kunstwerke betrachten? 18. <i>Stunde. Grammatik:</i> P. I und P. II. Kontrollarbeit. . Die starke Deklination der Adjektive. Referieren eines	10	5			8		7		4/ 50%	

	<p>Artikels. 19. Stunde. <i>Hauslektüre:</i> B. Schlink „Mädchen mit der Eidechse“ T.7, 8. 20. Stunde. <i>Analyse:</i> E. M. Remarque. Leben und Schaffen.</p>										
6	<p>21. Stunde. <i>Lexik:</i> Gattungen der Malerei. 22. Stunde. <i>Grammatik:</i> Die schwache, gemischte und die Deklination der substantivierten Adjektive und Partizipien. Referieren eines Artikels. 23. Stunde. <i>Hauslektüre:</i> B. Schlink „Mädchen mit der Eidechse“ T.9, 10. 24. Stunde. <i>Analyse:</i> E. M. Remarque „Arc de Triomphe“.</p>	10	6			8		7		4/ 50%	
7	<p>25. Stunde. <i>Lexik:</i> Porträtmalerei. 26. Stunde. <i>Grammatik:</i> Die Steigerungsstufen der Adjektive. Referieren eines Artikels. 27. Stunde. <i>Hauslektüre:</i> B. Schlink „Mädchen mit der Eidechse“ T.11, 12. 28. Stunde <i>Analyse:</i> I. Bachmann. <i>Palette des Schaffens.</i></p>	10	7			8		7		4/ 50%	
8	<p>29. Stunde. <i>Lexik:</i></p>	10	8			8		7		4/ 50%	2-й

	<p>Landschaftsmalerei 30. Stunde. Grammatik: Das Adjektiv. Zusammenfassung. Referieren eines Artikels. 31. Stunde. Hauslektüre: B. Schlink „Mädchen mit der Eidechse“ T.13. 32. Stunde Analyse: H. Müller und ihre Welt der Ausgestoßenen.</p>									рейтинговый контроль	
9	<p>33. Stunde. Lexik: Schlusskontrolle zum Thema „Kunst“. 34. Stunde. Grammatik: Der Gebrauch des Infinitivs mit „zu“. Referieren eines Artikels. 35. Stunde. Hauslektüre: B. Schlink „Mädchen mit der Eidechse“ T. 14. 36. Stunde Analyse: B. Schlink – Autor des Bestsellers.</p>	10	9			8		7		4/ 50%	
10	<p>37. Stunde. Lexik: Museen. Typen der Museen. 38. Stunde. Grammatik: Infinitivgruppen. Referieren eines Artikels. 39. Stunde Hauslektüre: B. Schlink „Mädchen mit der Eidechse“. Leserkonferenz. 40. Stunde Analyse: Versuch der selbständigen Analyse.</p>	10	10			8		7		4/ 50%	
11	<p>41. Stunde. Lexik: Kunstmuseen in Russland. Die</p>	10	11			8		7		4/ 50%	3-й рейтинговый

	Tretjakow-Galerie. 42. Stunde. Grammatik: Infinitiv. Zusammenfassung. Referieren eines Artikels. 43. Stunde. Hauslektüre: B. Schlink „Der Vorleser“. Historischer Hintergrund der Handlung. 44. Stunde Analyse: Versuch der selbständigen Analyse.									й контроль	
12	45. Stunde. Lexik: Kunstmuseen in Russland. Die Ermitage. 46. Stunde. Grammatik: Zusammenfassende Kontrollarbeit. Referieren eines Artikels. 47. Stunde. Hauslektüre: B. Schlink „Der Vorleser“. Helden des Buches. 48. Stunde Analyse: Versuch der selbständigen Analyse. Kontrollarbeit.	10	12			8		7		4/ 50%	
<b>Всего</b>						<b>96</b>		<b>84</b>		<b>48/50 %</b>	<b>Экзамен 36 ч.</b>

## 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Выбор образовательных технологий для достижения целей и решения задач, поставленных в рамках учебной дисциплины обусловлен потребностью сформировать у студентов комплекс общекультурных компетенций, необходимых для осуществления межличностного взаимодействия и сотрудничества в условиях межкультурной коммуникации, а также обеспечивать требуемое качество обучения на всех его этапах.

Формы и технологии, используемые на занятиях, реализуют компетентностный и личностно-деятельностный подходы, которые в свою очередь, способствуют формированию и развитию а) поликультурной языковой личности, способной осуществлять продуктивное общение с носителями других культур; б) способностей студентов осуществлять различные виды деятельности, используя немецкий язык; в) когнитивных способностей студентов; г) их готовности к саморазвитию и

самообразованию, а также способствуют повышению творческого потенциала личности к осуществлению своих профессиональных обязанностей.

Учебный процесс базируется на модели смешанного обучения, которая помогает эффективно сочетать традиционные формы обучения и новые технологии.

Специфика дисциплины определяет необходимость более широко использовать новые образовательные технологии, наряду с традиционными методами, направленными на формирование базовых навыков практической деятельности с использованием преимущественно фронтальных форм работы.

- Технология коммуникативного обучения – направлена на формирование коммуникативной компетентности студентов, которая является базовой, необходимой для адаптации к современным условиям межкультурной коммуникации.

- Технология разноуровневого (дифференцированного) обучения – предполагает осуществление познавательной деятельности студентов с учётом их индивидуальных способностей, возможностей и интересов, поощряя их реализовывать свой творческий потенциал. Создание и использование диагностических тестов является неотъемлемой частью данной технологии.

- Технология модульного обучения – предусматривает деление содержания дисциплины на достаточно автономные разделы (модули), интегрированные в общий курс.

- Информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) - расширяют рамки образовательного процесса, повышая его практическую направленность, способствуют интенсификации самостоятельной работы учащихся и повышению познавательной активности. В рамках ИКТ выделяются 2 вида технологий:

- Технология использования компьютерных программ – позволяет эффективно дополнить процесс обучения языку на всех уровнях. Мультимедийные программы предназначены как для аудиторной, так и самостоятельной работы студентов и направлены на развитие грамматических и лексических навыков.

- Интернет-технологии – предоставляют широкие возможности для поиска информации, ведения учебных научных исследований.

- Технология индивидуализации обучения – помогает реализовывать личностно-ориентированный подход, учитывая индивидуальные особенности и потребности учащихся.

- Технология тестирования – используется для контроля уровня усвоения лексических, грамматических знаний в рамках модуля на определённом этапе обучения. Осуществление контроля с использованием технологии тестирования соответствует требованиям всех международных экзаменов по иностранному языку. Кроме того, данная технология позволяет преподавателю выявить и систематизировать аспекты, требующие дополнительной проработки.

- Проектная технология – ориентирована на моделирование социального взаимодействия учащихся с целью решения задачи, которая определяется в рамках профессиональной подготовки студентов, выделяя ту или иную предметную область. Использование проектной технологии способствует реализации междисциплинарного характера компетенций, формирующихся в процессе обучения иностранному языку.

- Технология обучения в сотрудничестве – реализует идею взаимного обучения, осуществляя как индивидуальную, так и коллективную ответственность за решение учебных задач.

- Игровая технология – позволяет развивать навыки рассмотрения ряда возможных способов решения проблем, активизируя мышление студентов и раскрывая личностный потенциал каждого учащегося.

- Технология развития критического мышления – способствует формированию разносторонней личности, способной критически относиться к информации, умению отбирать информацию для решения поставленной задачи.

Реализация компетентностного и личностно-деятельностного подхода с использованием перечисленных технологий предусматривает активные и интерактивные

формы обучения, такие как деловые и ролевые игры, разбор конкретных ситуаций, коллективная мыслительная деятельность, дискуссии, работа над проектами учебно-исследовательского и научно-исследовательского характера и т. д. При этом занятия с использованием интерактивных форм составляют не менее 50% всех аудиторных занятий.

Комплексное использование в учебном процессе всех вышеназванных технологий стимулируют личностную, интеллектуальную активность, развивают познавательные процессы, способствуют формированию компетенций.

## **6.ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ**

Уровень усвоения содержания курса определяется тем, насколько хорошо студент усвоил знания за базовый курс немецкого языка, владеет профессиональной терминологией, умеет анализировать, сравнивать, сопоставлять различные подходы, методы изучения немецкого языка; насколько хорошо студент владеет различными аспектами языка и видами речевой деятельности.

1-й, 2-й и 3-й рейтинг-контроль осуществляются в виде тестирования в устной или письменной форме. Содержание заданий соответствует изучаемым темам и отражено в материале, изучаемом на лабораторных занятиях.

### **1-й рейтинг-контроль**

Beschreiben Sie ein Gemälde, das auf Sie einen besonderen Eindruck gemacht hatte. Gebrauchen Sie dabei die entsprechende Lexik. Vergessen Sie nicht über die emotional-gefärbten Wörter.

### **2-й рейтинг-контроль**

Analysieren Sie einen Auszug aus dem Werk eines Ihnen bekannten Autors. Umfang - eine Hälfte der Seite. Verwendung des spezifischen Wortschatzes ist obligatorisch. *Schließen Sie*, welche charakteristischen Merkmale der Schreibweise des Schriftstellers am Beispiel des von Ihnen gelesenen Buches erkennbar sind.

### **3-й рейтинг-контроль**

Referieren Sie über einen Artikel aus der Presse.

## **Экзамен**

Для того чтобы проверить, как студенты усвоили материал, насколько свободно они могут излагать свои мысли на немецком языке в пределах изученных тем, экзаменационный билет включает соответствующие этим требованиям задания:

*Первый вопрос* - чтение, перевод одного абзаца, пересказ отрывка из оригинального текста с элементами смыслового анализа, краткая характеристика автора.

*Второй вопрос* - перевод нескольких предложений с русского языка на немецкий язык.

*Третий вопрос* - реферирование статьи, написанной на русском языке.

*1. Lesen und erzählen Sie nach mit Elementen der Analyse einen Auszug aus dem Originaltext. Sprechen Sie über den Autor dieses Werkes, übersetzen Sie einen Absatz aus diesem Text:*

1. Th. Mann „Buddenbrooks“ S. 734-737
2. H. Hesse „Gertrud“ S. 116-119.
3. B. Kellermann „Der Tunnel“ S. 17-20.
4. E. M. Remarque „Die Nacht von Lissabon“ S. 231-235.
5. W. Borchert „Die traurigen Geranien“ S. 127-129.
6. H. Böll „Und sagte kein einziges Wort“ S. 9-11.
7. B. Kellermann „Das blaue Band“ S.10 -13.
8. Th. Mann „Buddenbrooks“ S. 766- 768.
9. B. Kellermann „ Der 9. November“ S. 52-54.
10. E. M. Remarque „Im Westen nichts Neues“ S. 130-134.

11. H. Hesse „Gertrud“ S. 62-67.
12. W. Borchert „Das Brot“ S. 114-115.
13. B. Kellermann „Der Tunnel“ S. 366-369.
14. W. Borchert „Die drei dunklen Könige“ S. 116 -118.

2. *Übersetzen Sie ins Deutsche:*

1. Искусство имеет в жизни человека огромное значение. Не хлебом единым жив человек. Искусство воспитывает, формирует мировоззрение, расширяет кругозор человека. Я страстный любитель искусства. Моим горячим желанием всегда было совершить прогулку по залам Третьяковской галереи. Я не могу описать всю мою радость, когда я посетил этот всемирно известный художественный музей и увидел своими глазами великолепное собрание картин. Третьяковка для меня - символ русской национальной культуры.
2. Я интересуюсь музыкой, живописью и кино. В изобразительном искусстве меня прежде всего, привлекает жанровая живопись. Мой любимый художник – Айвазовский. Он непревзойденный мастер морского пейзажа. Морской пейзаж – главная тема в творчестве Айвазовского. Его картины впечатляют мощью морской стихии. Самое известное его полотно – «Девятый вал». Эта картина произвела на меня огромное впечатление, когда я увидел ее в галерее.
3. Различают следующие виды картин: портрет, жанровая картина, историческая картина, ландшафт, натюрморт. Основные элементы каждой картины: линия, колорит, композиция. Многообразны технические возможности красочного изображения: акварель, фреска, пастель, гуашь и т. д. Необходима специальная подготовка, чтобы судить о мастерстве художника. Меня больше привлекают исторические полотна. Я черпаю из них сведения об исторических событиях и мне, как дилетанту, сложно судить о сложности композиции, выборе красок, о том, какую перспективу выбрал художник для выражения идеи картины.
4. Картины немецкого художника О. Дикса находятся во многих художественных музеях Германии, а также в Англии. Одна из картин называется «Портрет художника». Она изображает незаконченный портрет, над которым с большой тщательностью работает художник. Рисуя одежду женщины на портрете, над которым работает художник, мастер начинает с темных тонов и заканчивает светлыми тонами. Эта техника живописи называется лазурной. Она производит неизгладимое впечатление, так как создает впечатление реальной фактуры ткани платья. Это очень необычное впечатление.
5. Картина Рафаэля «Сикстинская мадонна» - шедевр мирового изобразительного искусства и считается по праву жемчужиной Дрезденской картинной галереи. На первом плане выполнена фигура мадонны с ребенком. Кроме этого автор разместил еще несколько второстепенных персонажей. Художник позволяет зрителю ощутить все богатство и красоту внутреннего мира героини. Эта картина затрагивает лучшие чувства и остается надолго в памяти. Она считается символом гуманизма.
6. Репин – русский живописец, выдающийся художник в области исторической живописи. Творчество Репина – одна из вершин русского демократического искусства. Политическая тема занимает в его творчестве большое место. Она воплощена в таких картинах, как «Не ждали», «Арест пропагандиста» и т. д. Незабываемое впечатление производит его картина «Иван Грозный и его сын Иван», которая обладает огромной художественной ценностью.
7. Передвижники – самая блестящая эпоха в истории русской живописи. Они обратились к изображению современной жизни русского национального характера. Такого художественного движения не знает ни одна другая страна мира. Связь с жизнью русского народа – характерная черта творчества передвижников. Из картины – это произведения высокого художественного качества.
8. По полноте и разнообразию коллекций Эрмитаж уникален. Здесь хранятся шедевры мирового искусства. Огромное удовольствие доставляют многочасовые прогулки по залам Эрмитажа. За один раз всего не посмотришь, ведь этот музей располагает более чем двумя миллионами экспонатов. Больше всего мне нравится

собрание картин Эрмитажа. Особенно прекрасной я нахожу коллекцию голландской живописи. Особенно поражают полотна Рембрандта. Музей обладает 26 картинами этого выдающегося мастера.

9. Третьяковская галерея - символ русской национальной культуры. Это великолепное собрание известно далеко за пределами нашей страны. Здесь представлены выдающиеся мастера русской живописи разных столетий. Многие из них пользуются мировой известностью. Она была основана в позапрошлом веке. Теперь – это великолепное собрание картин русских художников. Оно охватывает произведения старых русских мастеров и картины 18 – 20 веков. В галерее регулярно устраиваются выставки картин, посвященные творчеству отдельных художников.
10. Особое впечатление на меня производит портретная и ландшафтная живопись, но я затрудняюсь назвать моего любимого художника. Каждый великий мастер обладает художественным своеобразием и собственной живописной манерой. Я могу часами стоять перед историческими картинами Сурикова и перед портретами русских крестьян Венецианова. Особое настроение создают ландшафты Левитана, они не только прекрасны, но и немного печальны, а некоторые просто трагичны, например, картина «Над вечным покоем».

3. *Referieren Sie einen Artikel.*

### Самостоятельная работа студентов

Задание 1.

*Analysieren Sie ein Kapitel aus einem Originaltext eines der Ihnen bekannten Autoren. Begründen Sie Ihre Wahl. Dabei verfahren Sie folgenderweise:*

- Gliedern Sie das Kapitel in einzelne Episoden.
- Bestimmen Sie, ob im Text eine Beschreibung (Autorrede) oder Dialogform vorherrscht.
- Zu welchen Dialogtypen greift der Schriftsteller?
- Welche Funktion kommt dem Dialog zu? (Sujet entwickelnde Funktion, die die Hauptfiguren charakterisierende Funktion (Stimmung, Gefühle), Ausdruck der weltanschaulichen Position).
- In welcher Intonation verlaufen die Gespräche?
- Welche Satzstrukturen (Ellipse, Fragearten, Satzbruch, Satzanfänge) sind in den Dialogen vertreten?
- Welche Beziehungen zwischen den Gesprächspartnern werden dargestellt?
- Welche Eigenschaften von Personen lassen sich anhand der Dialoge genau bezeichnen?
- Unternehmen Sie kurze Zusammenfassung des Inhalts der Dialoge.
- Welche Intention des Verfassers lässt sich aus der Art der Darstellung der Hauptfiguren erkennen?
- Wie würden Sie das Verhalten der charakterisierten Gestalten werten?
- Was sagt das aus, dass sie typisch für ihre Zeit und ihren Stand sind.

Задание 2

*Schließen Sie, welche charakteristischen Merkmale der Schreibweise des Schriftstellers am Beispiel des von Ihnen gelesenen Buches erkennbar sind.*

z. B. Der Schriftsteller arbeitet das äußere Sujet seiner Werke nicht gründlich aus. Der Autor ist Meister der Verwandlung. Er ist sehr lyrisch, aber sein Lyrismus ist Mittel des Charakterisierens der handelnden Personen. Die Landschaft ist sehr malerisch, symbolisch, bildhaft. Die Naturdarstellung wird durch die Aufnahme der einzelnen handelnden Personen gegeben. Gewöhnlich werden die Gegenstände von ihrer ungewöhnlichen Seite gezeigt. Die Beschreibung ist immer knapp, lakonisch, sehr oft kontrastiert sie mit dem Charakter der Gestalten. Es scheint, dass der Schriftsteller von seinen Helden distanziert. Aber das macht er ganz bewusst. Er will nicht dem Leser seine eigenen Einschätzungen vorlegen.

## Контрольная работа

1

1. Schreiben Sie deutsch folgende geografische und eigene Namen: Шпреевальд, Франция, Среднегорье, Рудные горы, Северное море, внутреннее озеро, Гете, Генрих Гейне, Тюрингский лес, Ватцман, Франкфурт-на –Майне, остров Узедом, Саксония, Северный Рейн-Вестфалия.
2. Übersetzen Sie folgende Wörter und Wendungen ins Deutsche: Иностраннный туризм, уровень обслуживания, страна туризма, курорт, страна экономического чуда, распределение обязанностей, бракосочетание в ЗАГС-е, лужичане, обеспечивающий семью, сохранение культур, свадебный поезд, ввозить сырье.

3. Deuten Sie folgende Begriffe: - dicht besiedeltes Land - - die Sorben - Bayern  
Übersetzen Sie: Бесспорно, Германия - страна удивительного разнообразия. Неповторимы её природные красоты. Неудивительно, что многие ландшафты сравнивают со Швейцарией: Саксонская Швейцария, Франконская Швейцария, Голштинская Швейцария. (3)

Германия - многоводная страна. Недаром синий цвет доминирует на её физической карте. Её естественную границу на севере образуют два моря - Северное и Балтийское. Территорию страны пересекают многочисленные реки, малые и большие. Каждая река имеет своё собственное лицо и все они основательно различаются: бурные реки Предальпы и спокойные реки Северной Германии. Привлекательны живописные озёра, сюда устремляются тысячи туристов, чтобы отдохнуть в стороне от шума городов. Излюбленными местами отдыха являются озеро Мюрнтц, Боденское озеро. Незабываемы также и меловые скалы на острове Рюген. Для немецкого ландшафта характерен лес, в нем живут сказки, о нем поют песни. Восхищение культурными ландшафтами страны тоже не знает границ.(10)

Вызывает удивление, что Германия не богата полезными ископаемыми. Здесь добывают бурый и каменный уголь, калийные и каменные соли. Большую часть сырья для своей промышленности страна ввозит. Удивительно, что эта небольшая страна является крупнейшей индустриальной державой. Здесь развиты такие важные отрасли как машиностроение, автомобилестроение, кораблестроение, химическая промышленность, вычислительная техника. Германия является крупнейшим, производителем оптических приборов. Она поддерживает торговые отношения с крупнейшими странами мира, являясь надёжным партнёром.(7)

Население страны растёт с каждым годом. Представьте моё удивление, что современная Германия - это многонациональное государство. Кроме немцев страну населяют лужичане (национальное меньшинство, проживающее в Шпреевальде), датчане и. фризы на севере в Шлезвиг-Гольштейне. Более того, здесь можно встретить чернокожих немцев, которые чувствуют себя здесь превосходно. Число переселенцев из других стран увеличивается из года в год. Прежде всего — это сезонные рабочие из Турции, Греции, Испании, Италии. Не только немцы, но и турки, греки, итальянцы и переселенцы из других стран пользуются одинаковыми социальными правами. К сожалению, вопрос о равноправии мужчин и женщин в обществе остаётся дискуссионным в Германии. Например, в политике женщины представлены недостаточным числом. Можно надеяться, что сегодняшняя госпожа канцлер (Ангелина Меркель) изменит ситуацию.(10)

2

- 1.Schreiben Sie deutsch folgende geografische und eigene Namen: Дунай, Шварцвальд, Некар, Брокен, Бонн, Фридрих Шиллер, Везер, Кельн, Карлсруе, Томас Манн, Рурская область, Маннгейм, Конрад Дуден, озеро Мюрнтц, остров Гельголанд.
- 2.Übersetzen Sie folgende Wörter und Wendungen ins Deutsche: Среднемецкая низменность, горная страна, своеобразный ландшафт, впадать в Балтийское море, город расположен на берегу Эльбы, Миттельландканал соединяет несколько рек, страна располагает собственным сырьем, вывозить изделия электронно-вычислительной техники.
- 3.Deuten Sie folgende Begriffe: - Das Alpenvorland, - Das Ballungsgebiet, - Das Saarland

4. Übersetzen Sie:
  - Баден-Баден принадлежит к популярным местам отдыха в Германии. Здесь часто бывали русские писатели. Сегодня это известный курорт. У меня есть горячее желание провести здесь хотя бы неделю. Я хотела бы верить, что это желание осуществимо.(5)
  - Верхнерейнская долина – самый теплый район страны. Здесь выращивают виноград. Без сомнения, виноградники придают этой области своеобразное очарование. Во время путешествия по Рейну можно увидеть много интересного. Мне интересна также и история немецких городов. К интереснейшим городам этой местности принадлежит Вормс – старейшее поселение римлян в Рейнской области. Крупнейшими городами являются Маннгейм и Карлсруе. (8)
  - Можете представить себе, как прекрасно отдыхать на Балтийском море? Стоит провести здесь некоторое время. Мой друг провел там свои каникулы. Он загорел, окреп, я его даже не

сразу узнал, так он изменился. Он так говорит о своих впечатлениях: «Великолепно!», «Отлично!». Было бы неплохо и мне поехать на будущий год на Балтийское море. Родители говорят, что мое желание отдохнуть там осуществимо. (7)

- История Рейна полна событиями. Символом Рейнской области стал Кельнский собор – крупнейшая достопримечательность города Кельна. Он строился свыше 600 лет. Но чтобы оценить по достоинству это чудо готической архитектуры, надо увидеть его собственными глазами. Тогда Вы просто не найдете слов. Уверен, что это будет для Вас незабываемым впечатлением. (6)

- Каждый, кто приезжает в ФРГ, переживает истинное потрясение, вызванное хозяйственными успехами этой страны. Сожалею, что мне не удалось посетить такие крупные промышленные центры, как Киль, Гамбург, Магдебург. Но я никогда не забуду удивительные впечатления от города Котбуса, где бурый уголь добывается открытым способом. Это одна из отраслей промышленности Германии, которая создает мировую славу Германии, хотя продукция этой отрасли не так известна, как автомобили, вычислительная техника, самолеты и другие изделия, экспортируемые в другие страны. (4)

3

1.Schreiben Sie deutsch folgende geografische und eigene Namen: Рейн, Гарц, Эльба, Цугштитце, Гамбург, Кельн, Людвиг ван Бетховен, Майнц, Гейдельберг, Рейнская область, Дюссельдорф, братья Гримм, Боденское озеро, остров Рюген.

2.Übersetzen Sie folgende Wörter und Wendungen ins Deutsche: В середине Европы, соседи Австрии и Швейцарии, одна треть территории, покрытые лесом, горная страна, Верхне - Рейнская долина, песнь о Лорелее, город в устье Эльбы, замечательное произведение готической архитектуры, ввозить нефть, экспортировать продукты вычислительной техники.

3.Deuten Sie folgende Begriffe: - das Ruhrgebiet, - Schleswig-Holstein, - Das expotstärkste Industrieland

4. Übersetzen Sie: Если бы я поехала в Германию, я бы познакомилась с красивейшими местами этой страны: Саксонской Швейцарией, Гарцем, Боденским озером. На Боденском озере расположены красивые привлекательные города и деревни, монастыри и крепости, которые достойны восхищения. Я была бы счастлива, если бы смогла поехать отдыхать на Боденское озеро.(3)

- Шварцвальд – это высокогорье в южной части ФРГ. Меня очень удивило происхождение названия этих гор. После того как я посетила Шварцвальд, я могу утверждать, что это не «темный и мрачный лес». Я с этим не согласен. Это прекрасный и привлекательный край с покрытыми лесом горами и живописными озерами. Здесь много известных курортов. Это одно из излюбленных мест отдыха в Германии. Известно, что климат здесь очень полезен для здоровья.(8)

- Можно без конца удивляться живописным пейзажам на Рейне. Здесь на каждом шагу можно увидеть единственные в своем роде ландшафты. На «романтическом Рейне» все сказочно и привлекательно: замки, руины. «Батюшка Рейн» воспет во многих народных песнях. Не только города, но даже скалы имеют здесь свои легенды. Одна из них – это романтическая, но, увы, трагическая история Лорелеи. Мое огромное желание – увидеть скалу Лорелеи своими глазами. (7)

- Средний Рейн – один из важнейших экономических районов ФРГ. Среди важнейших городов в первую очередь следует назвать Майнц и Висбаден. В окрестностях Висбадена много лечебных источников, поэтому город стал одним из популярных курортов. Майнц – это крупный торговый центр. В XV веке здесь родился знаменитый Гутенберг – изобретатель книгопечатания. Привлекательные постройки в готическом стиле придают особый отпечаток старым немецким. Я бесконечно сожалею, что мне не удалось увидеть эту красивую область.(7)

- В федеральной земле Северный Рейн – Вестфалия находится Рурская область – место наибольшей концентрации промышленности в Европе. Здесь добывается каменный уголь, нефть, газ. Около тридцати городов расположено здесь так тесно друг к другу, что иногда нелегко понять, в каком же ты городе находишься. Каждый, кто приезжает сюда, удивляется этому. Я была бы рада тоже побывать там, хотя такой промышленный район не лучшее место для туристической поездки. (5)

## 7.УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### а) основная литература:

1. Анищук Т. В., Игнатъева О.И. Обучение аналитическому чтению на старшем этапе. Учебно-методическое пособие по немецкому языку как второму иностранному. Владимир: 2015. (<http://e.lib.vlsu.ru/bitstream/123456789/4485/1/01483.pdf>)
2. Паремская, Д. А. Практическая грамматика немецкого языка[Электронный ресурс] : учеб. пособие / Д.А. Паремская. – 14-е изд., испр. – Минск : Вышэйшая школа, 2014. – 351 с. - ISBN 978-985-06-2448-2. (<http://znanium.com/bookread2.php?book=509597>)
3. Практическая грамматика немецкого языка: Учебное пособие / Васильева М. М., Васильева М. А., 14-е изд., перераб. и доп. - М.: Альфа-М, НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 240 с.: 60x90 1/16 (Переплёт 7БЦ) ISBN 978-5-98281-413-5 (<http://znanium.com/bookread2.php?book=474619>)

### б) дополнительная литература:

1. Обучение немецкому языку как второму иностранному: учебник / В.А. Баскакова, Е.Ю. Есионова, Е.А. Серебрякова. - Ростов н/Д: Издательство ЮФУ, 2012. - 176 с. ISBN 978-5-9275-0940-9 (<http://znanium.com/bookread2.php?book=550052>)
2. Невербальный язык немцев: Монография/Дубинский В.И. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 82 с.: 60x90 1/16. - (Научная мысль) (Обложка) ISBN 978-5-16-011284-8, 500 экз. (<http://znanium.com/bookread2.php?book=518938>)
3. Иванов, В.М. Развитие навыков устной речи на немецком языке [Электронный ресурс] : учебно-метод. пос. / В.М. Иванов. - М.: РАП, 2013. - 92 с. - ISBN 978-5-93916-384-2. (<http://znanium.com/bookread2.php?book=517314>)

### в) Интернет-ресурсы:

1. [de.wikipedia.org/wiki/Thomas\\_Mann](http://de.wikipedia.org/wiki/Thomas_Mann)
2. [de.wikipedia.org/wiki/Hermann\\_Hesse](http://de.wikipedia.org/wiki/Hermann_Hesse).
3. [de.wikipedia.org/wiki/Bernhard\\_Kellermann](http://de.wikipedia.org/wiki/Bernhard_Kellermann)
4. [de.wikipedia.org/wiki/Heinrich\\_Boell](http://de.wikipedia.org/wiki/Heinrich_Boell)
5. [de.wikipedia.org/wiki/Wolfgang\\_Borchert](http://de.wikipedia.org/wiki/Wolfgang_Borchert)
6. [de.wikipedia.org/wiki/Remarque](http://de.wikipedia.org/wiki/Remarque)
7. [www.derweg.org/personen/literatur/thomasmann.html](http://www.derweg.org/personen/literatur/thomasmann.html)
8. [www.whoswho.de/templ/te\\_bio.php?PID=708&RID=1](http://www.whoswho.de/templ/te_bio.php?PID=708&RID=1)
9. [www.hermann-hesse.de/archiv/2012/08/09/hermann-hesses-kinderseele...](http://www.hermann-hesse.de/archiv/2012/08/09/hermann-hesses-kinderseele...)
10. [www.uni-due.de/einladung/Vorlesungen/poetik/hessetho.htm](http://www.uni-due.de/einladung/Vorlesungen/poetik/hessetho.htm)
11. [www.dhm.de/lemo/biografie/](http://www.dhm.de/lemo/biografie/)
12. [www.literaturportal-bayern.de/autorenlexikon?task=lpbauthor...](http://www.literaturportal-bayern.de/autorenlexikon?task=lpbauthor...)
13. [www.planet-wissen.de/politik\\_geschichte/persoenlichkeiten/](http://www.planet-wissen.de/politik_geschichte/persoenlichkeiten/)

### г) периодические издания:

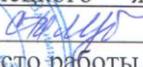
1. <http://www.sueddeutsche.de/>
2. <http://www.zeit.de/index>
3. <http://www.welt.de/>
4. <http://www.faz.net/>
5. <http://www.unicum.de/>

## 8.МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Мультимедийный комплекс

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению **44.03.05 Педагогическое образование, профиль: Английский язык. Немецкий язык**

Рабочую программу составила:  
кандидат педагогических наук, доцент кафедры Игнатъева О.И. 

Рецензент  
(представитель работодателя) Заместитель директора по УР МАОУ «Гимназия №35» г. Владимира, учитель немецкого языка высшей квалификационной категории Голубенкова С.В.   
МАОУ «Гимназия №35» г. Владимира (место работы, должность, ФИО, подпись)  
\* Для документов \*

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры второго иностранного языка и методики обучения иностранным языкам

Протокол № 9 от 16.03.16 года

Заведующий кафедрой  Е.Е. Лабцова  
(ФИО, подпись)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Протокол № 3 от 17.03.16 года 

Председатель комиссии \_\_\_\_\_ М.В. Артамонова  
(ФИО, подпись)

**ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ  
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Рабочая программа одобрена на 2018-2019 учебный год

Протокол заседания кафедры № 1 от 03.09.2018 года

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  Е.С. Лабугова

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_